



# FLETORJA ZYRTARE

## E

# REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Publikimeve Zyrtare

**Nr.13**

**2004**

**16 mars**

### P Ë R M B A J T J A

Faqe

Ligj nr.9184  
datë 12.2.2004

Për ratifikimin e "Marrëveshjes, ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Dukatit të Madh të Luksemburgut, për projektin e zhvillimit të bashkëpunimit "Alb/002 ujësjellës-kanalizime, në rajonin e Dibrës"..... 521

Ligj nr.9185  
datë 12.2.2004

Për ratifikimin e "Marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, për transportin ajror" ..... 524

Ligj nr.9186  
datë 12.2.2004

Për ratifikimin e "Marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, për projektin "Furnizimi me ujë dhe shkarkimi i ujërave të zeza në Shqipërinë e Mesme-komponenti i Lushnjës" ..... 536

Ligj nr.9187  
datë 12.2.2004

Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr.7905, datë 21.3.1995 "Kodi i Procedurës Penale i Republikës së Shqipërisë", i ndryshuar ..... 538

Ligj nr.9188  
datë 12.2.2004

Për disa shtesa dhe ndryshime në ligjin nr.7895, datë 27.1.1995 "Kodi Penal i Republikës së Shqipërisë", i ndryshuar ..... 541

|                                             |                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ligj nr.9189<br>datë 12.2.2004              | Për një ndryshim dhe shtesë në ligjin nr.8378, datë 22.7.1998<br>"Kodi Rrugor i Republikës së Shqipërisë", ndryshuar me<br>ligjin nr.8738, datë 12.2.2001 ..... 544 |
| Vendim i Kuvendit<br>nr.121, datë 19.2.2004 | Për Komisionin Hetimor Parlamentar për Telekomunikacionet 545                                                                                                       |
| Vendim i Kuvendit<br>nr.123, datë 26.2.2004 | Për zgjedhjen e katër anëtarëve dhe të Kryetarit të Komisionit<br>të Konkurrencës ..... 546                                                                         |
| Vendim i Kuvendit<br>nr.124, datë 2.3.2004  | Për një ndryshim në përbërjen e Komisionit Hetimor<br>Parlamentar për Telekomunikacionet..... 546                                                                   |
| Dekret nr.4155<br>datë 2.3.2004             | Për caktimin e datës së zgjedhjeve të pjesshme për kryetar<br>komune në komunën Markat, qarku Vlorë ..... 547                                                       |
| Vendim i KM<br>nr.127, datë 11.3.2004       | Për krijimin e Komitetit Shtetëror të Minoriteteve..... 547                                                                                                         |

**L I G J**  
**Nr.9184, datë 12.2.2004**

**PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES, NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË DUKATIT TË MADH TË LUKSEMBURGUT, PËR PROJEKTIN E ZHVILLIMIT TË BASHKËPUNIMIT "ALB/002 UJËSJELLËS-KANALIZIME, NË RAJONIN E DIBRËS"**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**VENDOSI:**

**Neni 1**

Ratifikohet "Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Dukatit të Madh të Luksemburgut, për projektin e zhvillimit të bashkëpunimit "ALB/002 ujësjellës-kanalizime, në rajonin e Dibrës".

**Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4161, datë 2.3.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu**

**MARRËVESHJE BILATERALE**  
**NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË DUKATIT TË MADH TË LUKSEMBURGUT PËR PROJEKTIN E ZHVILLIMIT TË BASHKËPUNIMIT "ALB/002:UJËSJELLËS-KANALIZIME NË QARKUN E DIBRËS"**

Qeveria e Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Rregullimit të Territorit dhe e Turizmit të Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Dukatit të Madh të Luksemburgut, përfaqësuar nga Ministria e Bashkëpunimit dhe e Veprimet Humanitar,

*duke konsideruar* dëshirën për të forcuar marrëdhëniet e mira ekzistuese ndërmjet Dukatit të Madh të Luksemburgut dhe Republikës së Shqipërisë,  
ranë dakord si më poshtë:

**Neni 1**

**Qëllimi dhe objektivat**

1. Kjo Marrëveshje përcakton kushtet dhe procedurat për asistencën e Dukatit të Madh të Luksemburgut, si dhe bashkëpunimin për zbatimin e projektit të zhvillimit "ALB/002: ujësjellës-kanalizime në rajonin e Dibrës nëpërmjet formës së grantit.

Projekti më tej është detajuar në dokumentet e projektit të qershorit 2002 dhe miratuar nga Qeveria e Dukatit të Madh të Luksemburgut dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë.

2. Qëllimi i projektit është ofrimi i asistencës në procesin e decentralizimit të sektorit të ujësjellës-kanalizimeve në zonat e projektit.

### 3. Objektivat e projektit janë:

i) Pajisja e komunave të Maqellarës dhe Shupenzës me një sistem të ri ujësjellësi, së bashku me një strukturë të re menaxhimi të ujësjellësit dhe ndërtimi për komunën e Maqellarës i një sistemi të ri kanalizimesh.

ii) Të ofrojë asistencë teknike për komunën e Luznit për përcaktimin e prioriteteve, lidhur me identifikimin e projekteve në sektorin e furnizimit me ujë të pijshëm dhe të kanalizimeve.

Detaje të projektit gjenden në dokumentin bashkëngjitur projektit, që është pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje.

### Neni 2

#### **Bashkëpunimi, përfaqësimi, administrimi**

1. Qeveria e Dukatit të Madh të Luksemburgut dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë duhet të bashkëpunojnë plotësisht për të siguruar që qëllimi dhe objektivat e projektit të përmbushen me sukses.

2. Për çështjet lidhur me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, Ministria e Rregullimit të Territorit dhe e Turizmit do të jetë organi kompetent për të përfaqësuar Qeverinë e Republikës së Shqipërisë.

Qeveria e Dukatit të Madh të Luksemburgut cakton Lux-Development si agjencinë e saj për zbatimin e projektit.

Ministria e Rregullimit të Territorit dhe e Turizmit, nëpërmjet Drejtorisë së Përgjithshme të Ujësllës-Kanalizimeve duhet të mbështesë dhe të ndjekë zbatimin e projektit.

### Neni 3

#### **Kontributet e Dukatit të Madh të Luksemburgut**

Qeveria e Dukatit të Madh të Luksemburgut angazhohet nga ana e saj për të bërë të disponueshëm kontributin financiar (grant) jo më shumë se 4 365 000 (katër milionë e treqind e gjashtëdhjetë e pesë mijë) euro, për një periudhë prej 30 muajsh, në mënyrë që të sigurohet zbatimi i projektit të përmendur në nenin 1.

### Neni 4

#### **Kontributet dhe detyrimet e Qeverisë së Shqipërisë**

Qeveria e Republikës së Shqipërisë duhet të bëjë të gjitha përpjekjet e arsyeshme për të lehtësuar zbatimin me sukses të projektit dhe:

1. duhet të ofrojë lehtësira, shërbime dhe rregullime siç janë referuar në dokumentin e projektit;

2. duhet të ofrojë personel të mjaftueshëm lokal të kualifikuar, burime financiare dhe burime të tjera, të cilat mund të kërkojnë nën apo mbi shumën e grantit për zbatimin me sukses të projektit;

3. duhet të lirojë nga çdo lloj detyrimi doganor, taksë shitjesh dhe taksa të tjera mbi pajisjet, materialet, livrimet dhe shërbimet (përveç automjeteve) të financuara nga granti dhe të importuara në Shqipëri si përfitim për projektin;

4. duhet të lirojë nga çdo lloj detyrimi doganor, taksë shitje dhe taksa të tjera mbi automjetet të financuara nga granti dhe të importuara në Shqipëri si përfitim për projektin pas ratifikimit në Kuvend të kësaj Marrëveshjeje nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë;

5. Qeveria e Republikës së Shqipërisë merr përsipër, duke e planifikuar në buxhetin e shtetit për ministrinë, pagesën e TVSh-së për të gjitha pajisjet, materialet, livrimet dhe shërbimet e nevojshme për zbatimin e projektit;

6. duhet të paguajë ose të kërkojë përjashtimin nga pagesa e tatimit mbi të ardhurat ose taksa të tjera personale në bashki, në nivel rajonal dhe/ose në nivel republike për personelin e huaj të Lux-Development, duke i planifikuar ato në buxhetin e shtetit për ministrinë vetëm për zbatimin e projektit;

7. duhet të ofrojë të gjitha licencat e nevojshme të importit dhe lejet për shkëmbime të huaja, lejet dhe vizat e nevojshme që mund të kërkojnë në lidhje me zbatimin e projektit;

8. duhet të sigurojë mbrojtjen e personelit në objektin e zbatimit të projektit dhe gjatë udhëtimeve të shërbimeve të punës;

9. duhet të informojë menjëherë Qeverinë e Dukatit të Madh të Luksemburgut për ndonjë kusht, i cili ndërhyr apo rrezikon të ndërhyjë në zbatimin me sukses të projektit;

10. duhet të asistojë përfaqësuesit e Qeverisë së Dukatit të Madh të Luksemburgut për marrjen e lejeve për të vizituar ndonjë zonë të projektit për qëllime lidhur me këtë Marrëveshje dhe të kontrollojë të dhëna të rëndësishme, mallra dhe dokumente.

#### **Neni 5 Prokurimi**

Të gjitha prokurimet duhet të kryhen në përputhje me parimet e përgjithshme të pranueshme dhe praktikat e prokurimit të mallrave dhe në përputhje me procedurat e prokurimit të Lux-Development, siç është përshkruar në aneksin H të dokumentit të projektit.

#### **Neni 6 Pagesat**

Pagesat do të kryhen direkt nga Lux-Development në bazë të marrjes së faturave të certifikuara nga Drejtoria e Përgjithshme e Ujësjellës-Kanalizimeve dhe të miratuara nga Lux-Development.

#### **Neni 7 Të drejtat**

Qeveria e Dukatit të Madh të Luksemburgut rezervon të drejtën të ndërpresë disbursimet në çdo kohë, në rast se projekti zhvillohet në mënyrë të pafavorshme lidhur me qëllimin dhe objektivat.

#### **Neni 8 Mosmarrëveshjet, hyrja në fuqi, mbarimi**

1. Çdo mosmarrëveshje që lind lidhur me zbatimin ose interpretimin e Marrëveshjes prezente duhet të zgjidhet në mënyrë miqësore me anë të negociatave të kanaleve diplomatike. Në rast se dështohet arritja e një marrëveshjeje, atëherë do t'i drejtohet Ministrisë së Punëve të Jashtme të Dukatit të Madh të Luksemburgut dhe Ministrisë së Jashtme të Republikës së Shqipërisë.

2.a) Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën kur do të nënshkruhet nga të dyja palët, përveç klauzolës së përmendur në nenin 4(4), e cila do të hyjë në fuqi pas ratifikimit të kësaj Marrëveshjeje nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë. Fakti që klauzola e përmendur në nenin IV (4) do të hyjë në fuqi pas ratifikimit të kësaj Marrëveshjeje nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë nuk do të bllokojë hyrjen në fuqi të pjesës tjetër të Marrëveshjes në datën kur ajo nënshkruhet nga të dyja palët.

b) Kjo Marrëveshje do të qëndrojë në fuqi deri në përfundimin e projektit ose deri në mbarimin e fondeve të vëna në dispozicion nga Qeveria e Dukatit të Madh të Luksemburgut.

Të nënshkruarit, duke vepruar si përfaqësues në emër të qeverive të tyre respektive, kanë nënshkruar Marrëveshjen prezente në dy origjinale në gjuhën angleze.

**L I G J**  
**Nr.9185, datë 12.2.2004**

**PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS, PËR TRANSPORTIN AJROR"**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**VENDOSI:**

**Neni 1**

Ratifikohet "Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës për transportin ajror".

**Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4162, datë 2.3.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu**

**MARRËVESHJE**  
**E TRANSPORTIT AJROR NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË**  
**DHE QEVERISË SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS**

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Shteteve të Bashkuara të Amerikës (këtej e tutje "Palët"):

*me dëshirën* që të nxisin një sistem aviacioni ndërkombëtar të bazuar në konkurrencën e tregut midis shoqërive ajrore me ndërhyrje dhe rregullim minimal nga ana e qeverisë;

*me dëshirën* që të lehtësojnë zgjerimin e mundësive të transportit ajror ndërkombëtar;

*me dëshirën* që t'u mundësojnë shoqërive ajrore për t'u ofruar udhëtarëve dhe transportit të mallrave mundësira të ndryshme, shërbime me çmimet më të ulëta, jodiskriminuese, joabuzive për arsye të pozicionit dominues dhe duke dëshiruar të inkurajojnë shoqëritë individuale për të zhvilluar dhe zbatuar çmime të reja dhe konkurruese;

*me dëshirën* që të sigurojnë shkallën më të lartë të garancisë dhe sigurisë në transportin ajror ndërkombëtar dhe duke rikonfirmuar shqetësimin e thellë rreth akteve dhe kërcënimeve kundër sigurisë së avionit, që rrezikojnë sigurinë e personave ose pronën, në mënyrë të ndërsjellë ndikojnë në realizimin e transportit ajror, si dhe trondisin besimin e publikut ndaj sigurisë së aviacionit civil;

*duke qenë* Palë në Konventën mbi aviacionin civil ndërkombëtar, hapur për nënshkrim në Çikago, më 7 dhjetor 1944,

kanë pranuar si më poshtë:

## Neni 1 Përkufizime

Për qëllim të kësaj Marrëveshjeje, në qoftë se nuk është shprehur ndryshe, termi:

1. "Autoritete aeronautike" nënkupton, në rastin e Republikës së Shqipërisë, Ministrinë e Transportit dhe të Telekomunikacionit, Drejtorinë e Përgjithshme të Aviacionit Civil, si dhe çdo person ose agjenci të autorizuar për të kryer funksionet e ushtruara nga autoritetet e sipërpërmendura dhe në rastin e Shteteve të Bashkuara, Departamentin e Transportit ose pasardhësit e tij.

2. "Marrëveshje" nënkupton këtë marrëveshje, anekset dhe çdo amendament të saj.

3. "Transport ajror" nënkupton transportin e publikut me avion pasagjerësh, transportin e bagazhit, ngarkesat e mallrave dhe postës, veçmas ose në kombinim, me shpërblim ose me qira.

4. "Konventë" nënkupton Konventën mbi aviacionin civil ndërkombëtar, e hapur për nënshkrim në Çikago, më 7 dhjetor 1944 dhe përfshin:

a) çdo amendament që është në fuqi sipas nenit 94(a) të Konventës dhe që është ratifikuar nga të dyja Palët dhe

b) çdo aneks ose amendament të saj të adoptuar sipas nenit 90 të Konventës, përderisa një aneks ose amendament i tillë të jetë efektiv në çdo kohë për të dyja Palët.

5. "Shoqëri ajrore e përcaktuar" nënkupton një shoqëri ajrore të përcaktuar dhe të autorizuar në përputhje me nenin 3 të kësaj Marrëveshjeje.

6. "Kosto e plotë" nënkupton koston për shërbimin e kryer plus një detyrim të arsyeshëm për shpenzimet administrative.

7. "Transport ajror ndërkombëtar" nënkupton transportin ajror, që kryhet nëpërmjet hapësirës ajrore mbi territorin e më shumë se një shteti.

8. "Çmim" nënkupton çdo taksë, tarifë ose detyrimet për transportin e pasagjerëve dhe të bagazheve të tyre dhe/ose ngarkesat e mallrave (duke përfshirë postën) në transportin ajror të përcaktuar nga shoqëritë ajrore, përfshirë agjentët e tyre dhe kushtet që përcaktojnë përdorimin e këtyre taksave, tarifave ose detyrimeve.

9. "Ndalesë për qëllime jotrafiku" nënkupton një ulje për çfarëdolloj qëllimi tjetër, përveç marrjes dhe lënies së pasagjerëve, bagazheve, mallrave dhe/ose postës në transportin ajror.

10. "Territor" nënkupton hapësirën tokësore nën sovranitetin, juridiksionin, mbrojtjen ose kujdestarinë e njëres Palë dhe ujërat territoriale rreth saj.

11. "Detyrimi i përdoruesit" nënkupton një detyrim të vendosur mbi shoqëritë ajrore për ofrimin e mjediseve të aeroportit, fluturimit ajror ose sigurisë së fluturimit, ose shërbimeve, përfshi shërbimet ose objektet të lidhura me to.

## Neni 2 Dhënia e të drejtave

1. Çdo Palë i jep Palës tjetër, të drejtat e mëposhtme, për kryerjen e transportit ajror ndërkombëtar nga shoqëritë ajrore të Palës tjetër:

a) të drejtën për të fluturuar nëpërmjet territorit të saj pa kryer ulje;

b) të drejtën të kryejë ulje në territorin e saj për qëllime jotrafiku;

c) të drejtat e specifikuara sipas kësaj Marrëveshjeje.

2. Asgjë në këtë nen nuk duhet të konsiderohet si dhënie për shoqërinë ose shoqëritë ajrore të një Pale, të së drejtës për të marrë në bord, në territorin e Palës tjetër, pasagjerë, bagazhet e tyre, mall ose postë të transportuara për kompensim dhe të destinuara për një pikë tjetër në territorin e asaj Pale tjetër.

### Neni 3

#### **Përcaktimi dhe autorizimi**

1. Çdo Palë ka të drejtë të caktojë sipas dëshirës shoqëritë ajrore për kryerjen e transportit ajror ndërkombëtar në përputhje me këtë Marrëveshje, si dhe të tërheqë ose të ndryshojë këto cakte. Përcaktimet si të tilla duhet t'i transmetohen Palës tjetër me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike dhe do të identifikojnë nëse linja ajrore është e autorizuar të kryejë llojin e transportit ajror të specifikuar në aneksin I ose në aneksin II, ose në të dyja bashkë.

2. Me marrjen e një përcaktimi të tillë dhe të aplikimeve nga linja ajrore e përcaktuar në formën dhe mënyrën e përshkruar për autorizimet e operimit dhe lejet teknike, Pala tjetër duhet t'i japë autorizimet dhe lejet përkatëse me një minimum vonese procedurale, me kusht që:

a) Palës që përcakton shoqërinë ajrore, shtetasve të asaj Pale ose të të dyjave t'u jepet pronësi e konsiderueshme dhe kontroll efektiv mbi atë shoqëri ajrore;

b) shoqëria ajrore e përcaktuar të jetë e kualifikuar që të plotësojë kushtet e parashikuara sipas ligjeve dhe rregullave të zbatuara normalisht në kryerjen e transportit ajror ndërkombëtar nga Pala, që shqyrton kërkesën ose kërkesat;

c) Pala përcaktuese e shoqërisë ajrore të mbajë dhe të administrojë standardet e vendosura në nenin 6 (Siguria) dhe nenin 7 (Sigurimi i aviacionit).

### Neni 4

#### **Revokimi i autorizimit**

1. Secila Palë mund të revokojë, të pezullojë ose të kufizojë autorizimet e operimit ose lejet teknike të një shoqërie të përcaktuar nga Pala tjetër, kur:

a) Palës tjetër, shtetasve të saj ose të të dyjave nuk u jepet pronësia mbizotëruese dhe kontrolli efektiv i kësaj shoqërie ajrore;

b) kjo linjë ajrore nuk ka arritur të veprojë konform ligjeve dhe rregullave të referuara në nenin 5 (Aplikimi i ligjeve) të kësaj Marrëveshjeje ose

c) Pala tjetër nuk mban ose nuk administron standardet e vendosura në nenin 6 (Siguria).

2. Po qe se nuk bëhet i domosdoshëm parandalimi i mospërputhjeve të tjera me nënparagrafët 1b ose 1c të këtij neni, të drejtat e vendosura nga ky nen do të ushtrohen vetëm pas konsultimeve me Palën tjetër.

3. Ky nen nuk kufizon të drejtat e secilës Palë për të refuzuar, revokuar, kufizuar ose për të vendosur kushte për autorizimin e operimit ose lejen teknike të një shoqërie ose shoqërive ajrore të Palës tjetër, në përputhje me parashikimet e nenit 7 (Sigurimi i aviacionit).

### Neni 5

#### **Aplikimi i ligjeve**

1. Me hyrjen, qëndrimin ose largimin nga territori i një Pale, ligjet dhe rregullat e saj në lidhje me operimin dhe fluturimin e avionit, duhet të zbatohen nga linjat ajrore të Palës tjetër.

2. Me hyrjen, qëndrimin ose largimin nga territori i një Pale, ligjet dhe rregullat e saj në lidhje me pranimin në ose largimin nga territori i Palës, të udhëtarëve, të ekuipazhit ose të ngarkesës në avion (përfshirë rregullat në lidhje me hyrjen, kontrollin, sigurimin e aviacionit, imigrimin, pasaportat, doganat dhe karantinën ose, në rastin e postës, rregullave postare) duhet të kryhen nga/ose në favor të udhëtarëve, të ekuipazhit ose të mallrave të tilla të shoqërive ajrore të Palës tjetër.

### Neni 6

#### **Siguria**

1. Çdo Palë duhet të njohë si të vlefshme, për qëllim të kryerjes së transportit ajror sipas kësaj Marrëveshjeje, certifikatat e vlefshmërisë ajrore, certifikatat e kompetencës dhe licencat e



lëshuara ose të njohura si të vlefshme nga Pala tjetër dhe që janë akoma në fuqi, duke marrë në konsideratë që kërkesat për certifikata ose licenca të tilla të jenë të paktën të njëjta me standardet minimale, të cilat mund të përcaktohen në përputhje me Konventën. Secila Palë mund, sidoqoftë, të refuzojë, të njohë si të vlefshme, për qëllim të fluturimit mbi territorin e saj, certifikatat e kompetencës dhe licencat e lëshuara ose të njohura të vlefshme për shtetasit e saj nga Pala tjetër.

2. Çdo Palë mund të kërkojë konsultime në lidhje me standardet e sigurisë të mbajtura nga Pala tjetër, në lidhje me mjediset aeronautike, ekuipazhin ajror, avionin dhe operimin e shoqërive ajrore të përcaktuara. Nëse, në vijim të konsultimeve të tilla, njëra Palë konstaton se Pala tjetër nuk mban dhe administron me efikasitet standardet dhe kërkesat e sigurisë, në drejtime që të jenë të paktën të njëjta me standardet minimale të vendosura në përputhje me Konventën, Pala tjetër do të njoftohet për konstatimet e tilla dhe hapat që do të konsiderohen të nevojshme në përputhje me këto standarde minimale që Pala tjetër të ndërmarrë veprimet korrigjuese përkatëse. Çdo Palë rezervon të drejtën të mbajë, të revokojë ose të kufizojë autorizimin e operimit ose lejen teknike të një shoqërie ose shoqërive ajrore, të përcaktuara nga Pala tjetër, në rast se Pala tjetër nuk ndërmerr veprimet korrigjuese përkatëse brenda një kohe të arsyeshme.

## Neni 7 Sigurimi i aviacionit

1. Në përputhje me të drejtat dhe detyrimet e tyre sipas ligjit ndërkombëtar, Palët riafirmojnë se detyrimet e tyre ndaj njëra-tjetrës për të mbrojtur sigurinë e aviacionit civil nga aktet e ndërhyrjeve të paligjshme formojnë një pjesë përbërëse të kësaj Marrëveshjeje. Pa kufizuar përgjithshmërinë e të drejtave dhe detyrimeve të tyre sipas ligjit ndërkombëtar, në veçanti Palët do të veprojnë në përputhje me parashikimet e Konventës për shkeljet dhe disa akte të tjera të kryera në bordin e avionit, bërë në Tokio më 14 shtator 1963, Konventës për shtypjen e rrëmbimit të paligjshëm të avionit, bërë në Hagë më 16 dhjetor 1970, Konventës mbi shtypjen e akteve të paligjshme ndaj sigurisë së aviacionit civil, bërë në Montreal më 23 shtator 1971 dhe protokollit për shtypjen e akteve të paligjshme të dhunës në shërbimet e aeroportit të aviacionit civil ndërkombëtar, bërë në Montreal, më 24 shkurt 1998.

2. Palët do t'i japin njëra-tjetrës, sipas kërkesës, të gjithë asistencën e nevojshme për parandalimin e akteve të rrëmbimit të paligjshëm të avionit civil dhe akteve të tjera të paligjshme ndaj sigurisë së një avioni të tillë, të pasagjerëve dhe ekuipazhit të tij, të aeroportëve dhe mjeteve ndihmëse të fluturimit ajror, si dhe të adresojnë ndonjë kërcënim tjetër ndaj sigurisë së fluturimit ajror civil.

3. Palët, në marrëdhëniet e tyre reciproke, do të veprojnë në përputhje me standardet e sigurimit të aviacionit dhe praktikën e rekomanduar përkatëse, të vendosura nga Organizata e Aviacionit Civil Ndërkombëtar dhe të përcaktuara si anekse në konventë; ato duhet të kërkojnë që operatorët e avionit të regjistrit të tyre, operatorët e avionit, të cilët kanë vendet kryesore të biznesit ose rezidencën e përkohshme në territorin e tyre dhe operatorët e aeroportëve në territorin e tyre të veprojnë në përputhje me rregullat të tilla të sigurimit të aviacionit.

4. Çdo Palë pranon të ndjekë rregullat e sigurimit, të kërkuara nga Pala tjetër, për të hyrë, për t'u larguar nga, dhe kur është brenda territorit të asaj Pale tjetër, të marrë masat e menjëhershme për mbrojtjen e avionit dhe inspektimin e pasagjerëve, të ekuipazhit, të bagazheve dhe sendeve të tyre, si dhe të ngarkesës së mallrave dhe hambarëve të avionit, para dhe gjatë imbarkimit të pasagjerëve ose ngarkimit të mallrave. Çdo Palë do të reagojë pozitivisht ndaj çdo kërkesë të bërë nga Pala tjetër, për marrje masash të veçanta të sigurimit për të përballuar një kërcënim specifik.

5. Kur ndodh ndonjë incident ose kërcënim për një incident të një rrëmbimi të paligjshëm të avionit ose akte të tjera të paligjshme ndaj sigurisë së pasagjerëve, ekuipazhit, avionit, aeroportëve ose mjeteve ndihmëse të fluturimit, Palët duhet të ndihmojnë njëra-tjetrën, përmes efektshmërisë së komunikimit dhe mjeteve të tjera të përshtatshme, me qëllim që të përfundojnë sa më shpejt dhe në mënyrë të sigurt një incident ose një kërcënim të tillë.

6. Kur një Palë ka arsye të forta për të besuar se Pala tjetër nuk zbaton parashikimet e sigurimit të aviacionit sipas këtij neni, autoritetet aeronautike të kësaj Pale mund të kërkojnë konsultime të menjëhershme me autoritetet aeronautike të Palës tjetër. Në rast se nuk arrihet një marrëveshje e pranueshme brenda 15 ditëve nga data e një kërkesë të tillë, do të përbëjë një kusht për tërheqjen, revokimin, kufizimin ose vendosjen e kushteve mbi autorizimin e operimit dhe lejet teknike të një shoqërie ose shoqërive ajrore të kësaj Pale. Nëse kërkohet për shkaqe emergjence, një nga Palët mund të ndërmarrë veprime të përkohshme para skadimit të afatit kohor prej 15 ditësh.

## Neni 8 Mundësitë tregtare

1. Shoqëritë ajrore të çdo Pale do të kenë të drejtën e vendosjes së zyrave në territorin e Palës tjetër për kryerjen dhe shitjen e transportit ajror.

2. Shoqëritë ajrore të përcaktuara, të çdo Pale kanë të drejtë, në përputhje me ligjet dhe rregullat e Palës tjetër, në lidhje me hyrjen, rezidencën dhe punësimin, për të sjellë dhe mbajtur në territorin e Palës tjetër stafin e menaxhimit, shitjes, teknik, operacional dhe specialistë të tjerë të kërkuar për kryerjen e transportit ajror.

3. Çdo shoqëri ajrore e përcaktuar do të ketë të drejtën të kryejë përpunimin në tokë, në territorin e Palës tjetër (vetëpërpunim) ose sipas mundësive të saj të zgjedhë midis agentëve konkurrues për shërbime të tilla në tërësi ose pjesërisht. Të drejtat u nënshtrohen vetëm kufizimeve fizike, që rezultojnë nga marrja në konsideratë të sigurisë së aeroportit. Aty ku konsiderata të tilla përjashtojnë vetëpërpunimin, do të sigurohet transporti tokësor mbi baza të barabarta për të gjitha shoqëritë ajrore; detyrimet duhet të bazohen mbi koston e shërbimeve të kryera dhe të tilla shërbime do të jenë të krahasueshme me llojin dhe cilësinë e shërbimeve, në qoftë se vetëpërpunimi do të ishte i mundshëm.

4. Çdo shoqëri ajrore e çdo Pale mund të angazhohet në shitjen e transportit ajror në territorin e Palës tjetër direkte dhe me dëshirën e shoqërisë ajrore, nëpërmjet agentëve të saj, përveç nëse është dhënë në mënyrë specifike në rregullat charter të vendit në të cilin charteri ka origjinën në lidhje me mbrojtjen e fondeve të udhëtarëve dhe anulimin e udhëtarëve dhe të drejtat e rimbursimit të tyre. Çdo shoqëri ajrore do të ketë të drejtën të shesë një transport të tillë dhe çdo person do të jetë i lirë të blejë një transportim të tillë, në monedhën e këtij territori ose në monedha të konvertuara në mënyrë të lirë.

5. Çdo shoqëri ajrore do të ketë të drejtën të konvertojë dhe të dërgojë në vendin e tij, sipas kërkesës, të ardhurat lokale të cilat tejkalojnë shumën e harxhuar në vend. Konvertimi dhe dërgimi duhet të lejohen të kryhen menjëherë dhe pa ndonjë kufizim ose taksë sipas shkallës së këmbimit të aplikueshëm për transaksionet e monedhës dhe të dërgohen në datën, që transportuesi bën aplikimin fillestar për dërgim.

6. Shoqëritë ajrore të çdo Pale duhet të lejohen të paguajnë për shpenzimet lokale, përfshi blerjen e karburantit, në territorin e Palës tjetër në monedhën lokale. Në dëshirën e tyre, shoqëritë ajrore të çdo Pale mund të paguajnë për këto shpenzime në territorin e Palës tjetër në monedhë të konvertuar lirshëm në përputhje me rregullat e monedhës lokale.

7. Në kryerjen ose drejtimin e shërbimeve të autorizuara në rrugët e përcaktuara, secila shoqëri ajrore e përcaktuar e një Pale mund të hyjë në marrëveshje bashkëpunimi marketingu si ajo e hapësirës ajrore, ndarja e kodit ose marrëveshje qiraje me

- a) një shoqëri ose shoqëri ajrore të çdo pale;
- b) një shoqëri ose shoqëri ajrore të një vendi të tretë dhe
- c) një transportim në sipërfaqe të dhënë për ndonjë vend,

me kusht që çdo pjesëmarrës në marrëveshje të tilla (i) të ruajë autoritetin përkatës dhe (ii) të plotësojë kërkesat normalisht të zbatuara për marrëveshje të tilla.

8. Pavarësisht nga çdo nen i kësaj Marrëveshjeje, shoqëritë ajrore dhe siguruesit jo të drejtpërdrejtë të transportit të mallit të të dyja Palëve, duhet të lejohen pa kufizime të punësojnë në lidhje me transportin ajror ndërkombëtar ndonjë transport tokësor për mallrat për në/ose nga çdo

pikë, në territoret e Palëve ose në vendin e tretë, duke përfshirë transportin për dhe nga të gjitha aeroportet me dogana dhe duke përfshirë kur është e aplikueshme të drejtën e transportit të mallrave sipas ligjeve dhe rregullave të aplikueshme. Mallrave të tilla, gjatë transportit tokësor ose ajror, do t'u garantohen procedura doganore dhe lehtësira. Shoqëritë ajrore mund të zgjedhin për të kryer transportin e tyre në tokë ose ta sigurojnë atë nëpërmjet marrëveshjeve me transportues të tjerë tokësorë, duke përfshirë transportin tokësor të kryer nga shoqëri të tjera ajrore, si dhe shërbime indirekte të transportit ajror të mallrave. Këto metoda të kombinuara për transportin dhe shërbime të tilla, mund të ofrohen dhe si një e vetme, nëpërmjet çmimit të kombinimit të transportit ajror dhe atij tokësor, me kusht që transportuesit e mallrave të mos gabojnë për sa u përket fakteve që kanë të bëjnë me transporte të tilla.

## Neni 9

### Taksat dhe tarifat doganore

1. Me mbërritjen në territorin e një Pale, avioni i cili kryen transport ndërkombëtar nga shoqëritë ajrore të përcaktuara të Palës tjetër, pajisjet e tyre të zakonshme, mjetet në tokë, karburante, vajra lubrifikantë, pjesë teknike konsumi, pjesë këmbimi (duke përfshirë motorët), pjesët e depozituar të avionit (duke përfshirë, por duke mos u kufizuar në artikuj të tillë, si ushqime, pije të forta dhe të buta, cigare dhe produkte të tjera të destinuara për shitje ose për përdorim nga pasagjerët në sasi të kufizuara gjatë fluturimit) dhe artikuj të tjerë me qëllim përdorimi vetëm në lidhje me operimin ose shërbimin e avionit, që operon në transportin ajror ndërkombëtar, duhet të përjashtohen mbi baza reciprociteti, nga të gjithë kufizimet e importit, taksat e pronës dhe detyrime mbi kapitalin, detyrimet doganore, taksat e akcizës dhe pagesa e detyrime të njëjta që janë (a) të vendosura nga autoritetet kombëtare (b) jo të bazuara në koston e shërbimeve të dhëna, duke siguruar që pajisje dhe furnizime të tilla do të qëndrojnë në bord të avionit.

2. Gjithashtu duhet të jenë subjekt përjashtimi në baza reciprociteti nga taksat, qiratë, detyrimet, pagesat dhe detyrimet e referuara në paragrafin 1 të këtij neni, me përjashtim të detyrimeve të bazuara në koston e shërbimeve të dhëna:

a) Artikujt e depozituar të avionit, të futur ose të furnizuar në territorin e një Pale dhe të vendosur në bord, me kufizime të arsyeshme, për përdorim në avionët në nisje të një shoqërie ajrore të Palës tjetër, që operon në transportin ajror ndërkombëtar edhe kur këto depozitime do të përdoren në një pjesë të udhëtimit të kryera mbi territorin e Palës në të cilën ato janë vendosur në bord.

b) Pajisjet e tokës dhe pjesët e këmbimit (duke përfshirë motorët) të vendosura në territorin e një Pale, për qëllime shërbimi, mirëmbajtje ose riparimi të avionit të një shoqërie ajrore të Palës tjetër të përdorura në transportin ajror ndërkombëtar.

c) Karburantet, lubrifikantet dhe furnizimet teknike konsumi të vendosura ose të furnizuara në territorin e një Pale për përdorim në avionin e një shoqërie ajrore të Palës tjetër, që operon në transportin ajror ndërkombëtar madje dhe kur do të përdoren në një pjesë të udhëtimit të kryer mbi territorin e Palës në të cilën ato janë vendosur në bord.

d) Materiale për reklama dhe promovim të paraqitura ose të sjella në territorin e një Pale dhe të vendosura në bord, brenda kufizimeve të arsyeshme, për përdorim në avionin në nisje, të një shoqërie ajrore të Palës tjetër, që operon në transportin ajror ndërkombëtar dhe kur këto depozitime do të përdoren në një pjesë të udhëtimit të kryer mbi territorin e Palës në të cilën ato janë vendosur në bord.

3. Pajisjet dhe furnizimet e referuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, kërkohen të mbahen nën mbikëqyrje ose kontroll nga autoritetet përkatëse.

4. Përjashtimet sipas këtij neni do të jenë të vlefshme në rastin kur shoqëritë ajrore të përcaktuara të një Pale kanë bërë kontratë me një shoqëri tjetër ajrore, e cila gëzon përjashtime të tilla nga Pala tjetër, për huamarrjen ose transfertën në territorin e Palës tjetër të artikujve të specifikuar në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni.

## Neni 10

### Detyrimet e përdoruesit

1. Detyrimet e përdoruesit, që mund të vendosen nga autoritetet kompetente të detyrimeve ose bordet e çdo Pale mbi shoqëritë ajrore të Palës tjetër duhet të jenë të drejta, të arsyeshme, jo-diskriminuese në mënyrë të padrejtë dhe të ndara në mënyrë të barabartë midis kategorisë së përdoruesve. Në çdo rast detyrime të tilla të përdoruesit do të vlerësohen mbi shoqëritë ajrore të Palës tjetër në kushte jo më pak të favorshme, sesa kushtet më të favorshme të vlefshme për ndonjë shoqëri tjetër ajrore në kohën e vlerësimit të detyrimeve.

2. Detyrimet e përdoruesit, që mund të vendosen mbi shoqëritë ajrore të Palës tjetër mund të reflektojnë, por nuk duhet të tejkalojnë koston e plotë të autoriteteve ose organizmave kompetente të detyrimeve që merren me sigurimin e aeroportit përkatës, të ambientit të aeroportit, të fluturimit ajror dhe mjeteve ndihmëse të sigurisë së aviacionit dhe të shërbimeve në aeroport ose brenda sistemit të aeroportit. Detyrime të tilla mund të përfshijnë një kthim të arsyeshëm tek asetet, pas zhvlerësimit. Mjetet ndihmëse dhe shërbimet për të cilat janë vënë detyrimet duhet të paraqitet mbi baza eficiente dhe ekonomike.

3. Çdo Palë do të inkurajojë konsultimet ndërmjet autoriteteve kompetente të detyrimeve ose të bordeve në territorin e saj dhe shoqërive ajrore që përdorin shërbimet dhe mjetet ndihmëse dhe të inkurajojnë autoritetet kompetente të detyrimeve ose bordet dhe shoqëritë ajrore të shkëmbejnë një informacion të tillë të nevojshëm për të lejuar një rishikim të përpiktë të fakteve të arsyeshme të vendosjes së detyrimeve, në përputhje me parimet e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni. Çdo Palë do të inkurajojë autoritetet kompetente të detyrimeve për t'u dhënë përdoruesve njoftime të arsyeshme për çdo propozim për ndryshime në detyrimet e përdoruesve, që ata të jenë në gjendje të shprehin pikëpamjet e tyre përpara se të jenë bërë ndryshimet.

4. Gjatë procedurave për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve në përputhje me nenin 14, asnjëra Palë nuk do të konsiderohet se ka thyer ndonjë klauzolë të këtij neni, me përjashtim të rasteve kur (a) nuk arrin të rishikojë detyrimet ose praktikën që janë subjekt i ankesave nga Pala tjetër brenda një periudhe të arsyeshme kohe ose (b) pas një rishikimi të tillë ai nuk mund të jetë në gjendje të ndërmarrë të gjitha masat brenda fuqisë së tij për të zgjidhur ndonjë nga detyrimet ose praktikën që nuk janë në përputhje me këtë nen.

## Neni 11

### Konkurrencë e drejtë

1. Çdo Palë duhet të japë mundësi të barabarta dhe të drejta për shoqëritë ajrore të përcaktuara të të dyja Palëve për të konkurruar në transportin ajror ndërkombëtar sipas kësaj Marrëveshjeje.

2. Çdo Palë duhet t'i japë mundësi secilës shoqëri ajrore të përcaktuar për të vendosur frekuencën dhe kapacitetin e transportit ajror ndërkombëtar që ajo ofron, të bazuar mbi konsideratat tregtare në treg. Në përputhje me këto të drejta, asnjë Palë nuk do të kufizojë në mënyrë të njëanshme volumnin e trafikut, frekuencën ose rregullsinë e shërbimeve ose tipin e avionit, ose tipat me të cilët operojnë shoqëritë ajrore të përcaktuara të Palës tjetër, përveç nëse kërkohet nga doganat ose arsye teknike, operacionale ose ambientaliste sipas kushteve uniforme, në përputhje me nenin 15 të Konventës.

3. Asnjë Palë nuk do të imponojë mbi shoqëritë ajrore të përcaktuara të Palës tjetër detyrimin e refuzimit të parë, të rritjes së porcionit, pagesa pa kundërshtime ose ndonjë kërkesë tjetër në lidhje me kapacitetin, frekuencën ose trafikun, që mund të jenë jo në përputhje me qëllimet e kësaj Marrëveshjeje.

4. Asnjë Palë nuk duhet të kërkojë paraqitjen e orarëve (skedulës) të programit për fluturime çarter ose plane operacionale nga shoqëritë ajrore të Palës tjetër për miratim, përveç nëse kërkohet mbi një bazë jo-diskriminuese për të përforcuar kushte të njëjta të parashikuara nga paragrafi 2 i këtij neni ose nëse është autorizuar në mënyrën specifike në një aneks të kësaj Marrëveshjeje. Nëse një

Palë kërkon paraqitjen e orarëve për qëllime informacioni, ajo do të minimizojë peshën administrative të këtyre kërkesave dhe procedurave mbi ndërmjetësit e transportimit ajror dhe mbi shoqëritë ajrore të përcaktuara të Palës tjetër.

#### Neni 12

##### **Çmimet**

1. Çdo Palë do të lejojë vendosjen e çmimeve për transportin ajror nga secila shoqëri ajrore e përcaktuar, bazuar mbi konsiderata të tregut. Ndërhyrja nga Palët do të kufizohet në:

- a) parandalimin e çmimeve ose praktikave diskriminuese të paarsyeshme;
- b) mbrojtjen e konsumatorëve nga çmime që janë në mënyrë të paarsyeshme të larta ose kufizuese për shkak të abuzimit me pozicionin dominues;
- c) mbrojtjen e shoqërive ajrore nga çmime që janë artificialisht të ulëta për shkak të ndihmës financiare qeveritare ose të mbështetjes.

2. Çmimet për transportin ajror ndërkombëtar ndërmjet territoreve të Palëve nuk do të kërkojnë të regjistrohen. Megjithatë, sa më sipër shoqëritë ajrore të përcaktuara të Palëve do të vazhdojnë të lejojnë dhënien, sipas kërkesës, të informacionit mbi çmimet në të kaluarën, ekzistuese, si dhe çmimet e propozuara autoriteteve aeronautike të Palëve, në një mënyrë dhe format të pranueshëm për këto autoritete aeronautike.

3. Asnjë Palë nuk do të ndërmarrë veprime të njëanshme për të parandaluar inagurimin ose vazhdimin e një çmimi të propozuar që do të ngarkohet ose që është ngarkuar nga (i) një shoqëri ajrore e Palës tjetër për transport ajror ndërkombëtar ndërmjet territoreve të Palëve ose (ii) një shoqëri ajrore të një Pale për transport ajror ndërmjet territorit të Palës tjetër, ose transport ndërmjet territorit të Palës tjetër dhe të ndonjë vendi, duke përfshirë në të dyja rastet transportin me anë të linjave të brendshme ose të jashtme. Nëse çdo Palë beson se ndonjë nga çmimet nuk është në përputhje me parashikimet e vendosura në paragrafin 1 të këtij neni, mund të kërkojë konsultime dhe të njoftojë Palën tjetër për arsyet e mosrënies dakord sa më shpejt të jetë e mundur. Këto konsultime nuk duhet të mbahen jo më vonë se 30 ditë pas marrjes së kërkesës dhe Palët duhet të bashkëpunojnë në sigurimin e informacionit të nevojshëm për një zgjidhje të arsyeshme të çështjes. Nëse Palët bien dakord në lidhje me çmimin për të cilin kanë marrë një njoftim për mosrënie dakord, çdo Palë duhet të bëjë përpjekje maksimale për të vënë në jetë këtë Marrëveshje. Pa një Marrëveshje të dyanshme të tillë, çmimi do të vihet në përdorim ose do të vazhdojë të jetë në përdorim.

#### Neni 13

##### **Konsultime**

1. Çdo Palë mund të kërkojë konsultime në lidhje me këtë Marrëveshje në çdo kohë. Konsultime të tilla do të fillojnë në një datë sa më të afërt, por jo më vonë se 60 ditë nga data e marrjes nga Pala tjetër e kërkesës, nëse nuk është rënë dakord ndryshe.

#### Neni 14

##### **Zgjidhja e mosmarrëveshjeve**

1. Çdo mosmarrëveshje që mund të lindë në lidhje me këtë Marrëveshje, përveç atyre që mund të lindin sipas paragrafit 3 të nenit 12 (Çmimet), e cila nuk zgjidhet në raundin e parë të konsultimeve zyrtare, me marrëveshje midis Palëve, mund t'i paraqitet ndonjë personi ose organi për të marrë vendim. Nëse Palët nuk bien dakord në këtë mënyrë, mosmarrëveshja do të dorëzohet, me kërkesë të secilës Palë, në arbitrim në përputhje me procedurat e vendosura më poshtë.

2. Arbitrimi do të jetë një gjykatë prej tre arbitra të përbërë si më poshtë:

- a) Brenda 30 ditëve pas marrjes së kërkesës për arbitrim, çdo Palë do të emërojë një arbitër. Brenda 60 ditëve të emërimit të këtyre dy arbitrave, ata me marrëveshje do të caktojnë një arbitër të tretë, i cili do të veprojë si kryetar i Gjykatës së Arbitrimit.

b) Në qoftë se Palët nuk arrijnë të emërojnë një arbitër ose nëse arbitri i tretë nuk është caktuar në përputhje me nënparagrafin (a) të këtij paragrafi, secila Palë mund t'i kërkojë Presidentit të Këshillit të Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil për të përcaktuar një arbitër ose arbitrat brenda 30 ditëve. Nëse Presidenti i Këshillit është i së njëjtës kombësi me njerën nga Palët, zëvendës-presidenti i cili nuk është skualifikuar mbi këtë bazë, do të bëjë caktimet.

3. Përveç nëse është rënë dakord ndryshe, Gjykata e Arbitrimit do të përcaktojë limitet e juridiksionit të saj në përputhje me këtë Marrëveshje dhe do të vendosë rregullat procedurale të saj. Gjykata, e formuar tashmë, mund të rekomandojë masa të përkohshme lehtësuese deri në vendimin e saj përfundimtar. Nën drejtimin e gjykatës ose me kërkesë të njëres nga Palët, mund të mbahet një konferencë për të përcaktuar saktësisht çështjet për t'u arbitruar, si dhe procedurat specifike jo më vonë se 15 ditë pasi gjykata është formuar plotësisht.

4. Përveç nëse është rënë dakord ndryshe ose nëse është drejtuar nga gjykata, secila Palë do të dorëzojë një memorandum brenda 15 ditëve gjatë kohës kur gjykata tashmë është formuar plotësisht. Përgjigjet do të jepen 60 ditë më vonë. Gjykata do të mbajë një seancë dëgjimi me kërkesë të secilës Palë ose dhe me iniciativë të saj brenda 15 ditëve pasi përgjigjet janë dhënë.

5. Gjykata do të përpiqet të përgatisë një vendim me shkrim brenda 30 ditëve pas përfundimit të dëgjimit ose nëse nuk është mbajtur ndonjë seancë dëgjimi, pas datës kur të dyja përgjigjet janë dorëzuar. Vendimi i shumicës së gjykatës do të jetë mbizotërues.

6. Palët mund të dorëzojnë kërkesat për sqarimin e vendimit brenda 15 ditëve, pasi ai është përgatitur dhe çdo sqarim i dhënë do të jepet brenda 15 ditëve të një kërkesë të tillë.

7. Çdo Palë do t'i japë efikasitet të plotë çdo vendimi ose verdikti të Gjykatës së Arbitrimit, deri në shkallën që është në përputhje me ligjet e saj kombëtare.

8. Shpenzimet e Gjykatës së Arbitrimit, përfshi pagesat dhe shpenzimet e arbitrave, do të ndahen në mënyrë të barabartë nga Palët. Çdo shpenzim i bërë nga Presidenti i Këshillit të Organizatës së Aviacionit Civil Ndërkombëtar në lidhje me procedurat e paragrafit 2b të këtij neni, do të konsiderohet pjesë e shpenzimeve të Gjykatës së Arbitrimit.

#### **Neni 15 Përfundimi**

Çdo Palë mund t'i japë në çdo kohë njoftim me shkrim Palës tjetër për vendimin e saj për përfundimin e kësaj Marrëveshjeje. Një njoftim i tillë do t'i komunikohet njëkohësisht Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil. Marrëveshja do të përfundojë në mesnatë (në vendin e marrjes së njoftimit të Palës tjetër) menjëherë para përvjetorit të parë të datës së marrjes së njoftimit nga Pala tjetër, në qoftë se njoftimi nuk tërhiqet në marrëveshje nga Palët para fundit të kësaj periudhe. Nëse Pala tjetër dështon në marrjen e këtij njoftimi, ai do të konsiderohet si i marrë nga Pala tjetër 14 ditë pas datës së marrjes së njoftimit nga Organizata Ndërkombëtare e Aviacionit Civil.

#### **Neni 16 Regjistrimi në ICAO**

Kjo Marrëveshje dhe të gjitha amendamentet e deritanishme do të regjistrohen në Organizatën Ndërkombëtare të Aviacionit Civil.

#### **Neni 17 Hyrja në fuqi**

Kjo Marrëveshje dhe anekset e saj do të hyjnë në fuqi nëpërmjet shkëmbimit të notave diplomatike, që konfirmojnë që secila Palë ka përfunduar procedurat e saj ligjore kombëtare për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes.

Dëshmohet se të nënshkruarit, duke qenë të autorizuar nga qeveritë e tyre respektive, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në Uashington, më 24 shtator 2003 në dy kopje në gjuhën shqipe dhe në gjuhën angleze, çdo tekst është autentikisht i barabartë.

## ANEKSI I Transporti ajror i rregullt

### Seksioni 1 Rrugët

Shoqëritë ajrore të çdo Pale të përcaktuara sipas këtij aneksi, në përputhje me termat e përcaktimit të tyre do të titullohen për të kryer transportin ajror ndërkombëtar të rregullt ndërmjet pikave në rrugët vijuese:

A) Rrugët për shoqërinë ajrore ose shoqëritë ajrore të përcaktuara nga Qeveria e Shteteve të Bashkuara:

1. Nga pikat pas Shteteve të Bashkuara nëpërmjet Shteteve të Bashkuara dhe pikave ndërmjetëse në një pikë ose pikat në Shqipëri dhe më tej.

2. Për shërbimet vetëm kargo ose shërbime, ndërmjet Shqipërisë dhe çdo pike ose pikave.

B) Rrugët për shoqërinë ajrore ose shoqëritë ajrore të përcaktuara nga Qeveria e Shqipërisë:

1. Nga pikat pas Shqipërisë nëpërmjet Shqipërisë dhe pikave ndërmjetëse në një pikë ose pikat në Shtetet e Bashkuara dhe më tej.

2. Për shërbimet vetëm kargo ose shërbime, ndërmjet Shteteve të Bashkuara dhe çdo pikë ose pika.

### Seksioni 2 Fleksibiliteti operacional

Çdo shoqëri ajrore e përcaktuar mund që në një ose në të gjitha fluturimet dhe sipas opsioneve të saj:

1. të kryejë fluturime në një ose në të dy drejtimet;
2. të kombinojë numra të ndryshëm fluturimi brenda operimit të një avionit;
3. të shërbejë në pikat pas, ndërmjetëse, në pikat pas dhe në pikat në territoret e Palëve në rrugë në çfarëdo kombinimi dhe rregulli;
4. të mos bëjë ndalesa në ndonjë pikë ose pika;
5. të transferojë trafik nga ndonjë avion i tij në një nga avionët e tjerë të tij në ndonjë pikë në rrugë;

6. të shërbejë në pikat pas ndonjë pike në territorin e saj me ose pa ndryshim të avionit ose numrit të fluturimit dhe të mbajë, të reklamojë shërbime të tilla tek publiku si shërbime të plota, pa limite drejtimi ose gjeografike dhe pa humbje të ndonjë të drejte për të bërë trafik të lejueshëm sipas kësaj Marrëveshjeje, me kusht që (me përjashtim të shërbimeve vetëm për kargo) shërbimi t'i shërbejë një pike në territorin e Palës që përcakton shoqërinë ajrore.

### Seksioni 3 Shkëmbimi i masave

Mbi çdo segment ose segmente të një rruge si më lart, ndonjë shoqëri ajrore e përcaktuar mund të kryejë transport ajror ndërkombëtar pa ndonjë kufizim për këmbim në ndonjë pikë të rrugës, në tipin ose numrin e avionit që operohet, duke siguruar se (me përjashtim të shërbimeve vetëm për kargo) në drejtimin e daljes, të transportit pas një pike të tillë është vazhdim i transportit nga territori i Palës që ka përcaktuar shoqërinë ajrore dhe në drejtimin e hyrjes, transportin tek territori i Palës që ka përcaktuar shoqërinë ajrore është një vazhdim i transportit më tutje nga një pikë e tillë.

## ANEKSI II

### Transporti ajror çarter

#### Seksioni 1

A. Shoqëritë ajrore të secilës Palë të përcaktuara sipas këtij aneksi, duhet në përputhje me termat e përcaktimit të tyre të kenë të drejtën e kryerjes së trafikut ndërkombëtar çarter të pasagjerëve (dhe të bagazheve të tyre shoqëruese) dhe/ose kargo (duke përfshirë, por jo të kufizuar të, dërguesin e mallit, në mënyrë të veçantë dhe të kombinuar (çarter pasagjerë/kargo):

1. Ndërmjet çdo pike ose pika në territorin e Palës që ka përcaktuar shoqërinë ajrore dhe ndonjë pikë ose pika në territorin e Palës tjetër; dhe

2. Ndërmjet çdo pike ose pikave në territorin e Palës tjetër, dhe çdo pike ose pikave në një vend ose vende të treta duke siguruar se (me përjashtim në lidhje me çarter kargo) shërbime të tilla përbëjnë pjesë të një operimi të vazhdueshëm, me ose pa këmbim të avionit, që përfshin shërbime në vendin e tij me qëllim që të kryejë trafik lokal ndërmjet vendit të tij dhe territorit të Palës tjetër.

B. Në kryerjen e shërbimeve të mbuluara nga ky aneks, shoqëritë ajrore të secilës Palë, të përcaktuara sipas këtij aneksi kanë gjithashtu të drejtën: 1) të bëjnë ndalesa në çdo pikë që është brenda ose jashtë territorit të secilës Palë; 2) të kryejë trafik transit nëpërmjet territorit të Palës tjetër; 3) të kombinojë në të njëjtin avion trafikun me origjinë në territorin e njëjës Palë, trafikun me origjinë në territorin e palës tjetër dhe trafikun me origjinë në një vend të tretë; 4) të kryejë transport ajror ndërkombëtar pa kufizim dhe me këmbim në çdo pikë të rrugës, në tipin ose numrin e avionit me të cilin operon, duke siguruar se (përveç në lidhje me çarterat kargo) në drejtimin në dalje, transportin përtej një pike të tillë është një vazhdim i transportit nga territori i Palës që ka përcaktuar shoqërinë ajrore dhe në drejtimin në hyrje, transportin tek territori i Palës që ka përcaktuar shoqërinë ajrore është një vazhdim i transportit nga përtej një pike të tillë.

C. Çdo Palë do të japë konsiderata të favorshme për aplikimin nga shoqëritë ajrore të Palës tjetër të kryejë trafik të pambuluar nga ky aneks mbi baza të njëjta dhe reciprociteti.

#### Seksioni 2

A. Çdo shoqëri ajrore e përcaktuar të kryejë transport ajror ndërkombëtar çarter me origjinë në territorin e secilës Palë dhe nëse është e një drejtimi ose mbi baza të udhëtimit me kthim, do të ketë opsionet që të veprojnë në përputhje me ligjet dhe rregullat e çarterit, si dhe rregullat e vendit të tij ose të Palës tjetër. Nëse një Palë aplikon rregulla të ndryshme, rregullore, terma, kushte ose kufizime në një ose të më shumë shoqërive të saj ajrore, ose për shoqëri ajrore të vendeve të ndryshme, çdo shoqëri ajrore e përcaktuar do t'u nënshtrohet kritereve të tilla sa më pak kufizuese.

B. Sidoqoftë asgjë e përmbajtur në paragrafin e mësipërm nuk mund të kufizojë të drejtat e secilës Palë për t'i kërkuar shoqërive ajrore të përcaktuara sipas këtij aneksi nga Pala tjetër për të qëndruar në kërkesat në lidhje me mbrojtjen e fondeve të pasagjerëve dhe anulimit të pasagjerëve dhe rifinancimin e të drejtave.

#### Seksioni 3

Përveçse në lidhje me rregullat e mbrojtjes së konsumatorit të referuar në paragrafin paraprirës këtu, asnjë Palë nuk do t'i kërkojë ndonjë shoqërie ajrore të përcaktuar sipas këtij aneksi nga Pala tjetër, në lidhje me kryerjen e trafikut nga territori i asaj Pale tjetër ose të një vendi të tretë në një drejtim, ose mbi baza udhëtimi me kthim, për të dorëzuar më shumë se një deklaratë të konformitetit me ligjet e aplikueshme, rregulloret dhe rregullat, referuar sipas seksionit 2 të këtij aneksi ose heqjen dorë prej këtyre ligjeve ose rregullave të vendosura nga autoritetet zbatuese të aeronautikës.



### ANEKSI III

#### Parimet e mosdiskriminimit dhe konkurrencës në sistemin kompjuterik të rezervimit

Njohja e nenit 2 (Konkurrenca e drejtë) të kësaj Marrëveshjeje u garanton shoqërive ajrore të të dyja Palëve një mundësi të drejtë dhe të barabartë për konkurrim.

*Duke konsideruar* se një nga aspektet më të rëndësishme të aftësisë së një shoqërie ajrore për të konkurruar është aftësia e saj për të informuar publikun për shërbimet e saj në një mënyrë të drejtë dhe të paanshme dhe se, prandaj, cilësia e informacionit rreth shërbimeve të shoqërisë ajrore e agentëve të udhëtimit të cilët direkt shpërndajnë një informacion të tillë për udhëtarët dhe aftësia e një shoqërie ajrore për t'u ofruar këtyre agentëve sisteme konkurruese rezervimi me anë të kompjuterit (SRK) që përfaqëson bazën e mundësive konkurruese për një shoqëri ajrore;

*duke konsideruar* se është e nevojshme në mënyrë të barabartë për të siguruar se interesat e konsumatorit të produkteve të transportit ajror janë të mbrojtura nga çdo keqpërdorim të një informacioni të tillë dhe paraqitje e tij e gabuar dhe se shoqëria ajrore dhe agentët e saj të udhëtimit kanë mundësi efektive përdorimi në sisteme konkurruese rezervimi me anë të kompjuterit.

1. Palët bien dakord se SRK do të kenë displein parësor të integruar për të cilin:

a) Informacioni në lidhje me shërbimet ajrore ndërkombëtare, përfshi krijimin e lidhjeve në këto shërbime, do të jenë të shtypura dhe do të jepen (displei) të bazuar në kritere objektive dhe të mosdiskriminimit, që nuk janë të influencuar direkt ose indirekt nga shoqëria ajrore ose identiteti i tregut. Kritere të tilla do të aplikohen në mënyrë uniforme tek të gjitha shoqëritë ajrore pjesëmarrëse.

b) Të dhënat bazë të SRK duhet të jenë sa më të plota që të jetë e mundur.

c) Shitësit e SRK nuk do të fshijnë informacionet e dorëzuara nga shoqëritë ajrore pjesëmarrëse, informacione të tilla duhet të jenë të përpikta dhe transparente; për shembull, ndarje e kodit dhe ndryshimi i masave të fluturimit dhe fluturimet me ndalesa duhet të identifikohen qartë që kanë këto karakteristika.

d) Të gjitha SRK që janë të vlefshme për agentët e udhëtimit të cilët direkt shpërndajnë informacione rreth shërbimit të shoqërisë ajrore tek publiku udhëtues në territorin e secilës Palë jo vetëm që duhet të jenë të detyruara për, por gjithashtu duhet të jetë e titulluar për të operuar në përputhje me rregullat e SRK që aplikohen në territorin ku SRK ka qenë në operim.

e) Agentët e udhëtimit duhet të lejohen të përdorin çdo displei sekondar të vlefshëm nëpërmjet SRK për aq kohë sa agjenti i udhëtimit bën një kërkesë specifike për këtë displei.

2. Një Palë do të kërkojë që çdo shitës SRK që operon në territorin e tij të lejojë të gjitha shoqëritë ajrore me vullnet që të kryejnë pagesën në mënyrë jodiskriminuese për të marrë pjesë në SRK e tij. Një Palë mund të kërkojë që të gjitha mjetet lehtësuese të shpërndarjes që një shitës sistemi siguron do të ofrohet mbi baza jodiskriminuese për shoqëritë ajrore pjesëmarrëse. Një Palë do të kërkojë që shitësit e SRK të paraqesin hapur mbi baza jodiskriminuese, objektive, pa ndikime të kompanisë ose të tregut, shërbimet ajrore ndërkombëtare të shoqërive ajrore pjesëmarrëse në të gjitha tregjet në të cilat ato dëshirojnë të shesin këto shërbime. Me kërkesë, një shitës SRK duhet t'i ketë të hapura hollësitë e të dhënave të tij bazë të kohëve të fundit dhe të procedurave të ruajtjes, kriteret e tij për shtypjen dhe renditjen e informacionit, peshën e dhënë për kritere të tilla dhe kriterin e përdorur për seleksionimin e pikave të lidhjes (konekshën) dhe futjen e fluturimeve të lidhura.

3. Shitësit SRK që operojnë në territorin e një Palë duhet të jenë të titulluar të sjellin, të mbajnë dhe të bëjnë të vlefshme pa pagesë SRK e tyre për agjencitë e udhëtimit ose kompanitë e udhëtimit, për të cilat biznesi i tyre kryesor është shpërndarja e produkteve në lidhje me udhëtimin në territorin e Palës tjetër, nëse SRK përputhet me këto parime.

4. Asnjë Palë në territorin e saj nuk do të imponojë ose të lejojë të imponojnë mbi shitësit e SRK të Palës tjetër kërkesa më shtrënguese në lidhje me hyrjen tek dhe përdorimin e mjeteve ndihmëse lehtësuese, seleksionimin dhe përdorimin e hardware teknik të SRK, si dhe të software dhe instalimet teknike të hardware SRK, sesa ato të imponuara mbi shitësit e saj të SRK.

5. Asnjë Palë në territorin e saj nuk do të imponojë ose të lejojë të imponojnë mbi shitësit e SRK të Palës tjetër kërkesa më kufizuese në lidhje me displein e SRK (përfshirë shtypjet dhe parametrat e SRK) operimit ose të shitjes, sesa të atyre të imponuara mbi shitësit e saj të SRK.

6. SRK në përdorim në territorin e një Pale që vepron në përputhje me këto parime dhe standarde të tjera përkatëse teknike dhe të sigurisë, rregulla mosdiskriminimi do të titullohet për të pasur hyrje efektive dhe në mënyrë uniforme në territorin e Palës tjetër. Një aspekt i kësaj është që një shoqëri ajrore e përcaktuar do të marrë pjesë në një sistem të tillë plotësisht si në territorin e vendit të vet po ashtu në një sistem të ofruar tek agjentët e udhëtimit në territorin e Palës tjetër. Pronarët/operatorët e SRK të një pale do të kenë të njëjtën mundësi tek SRK e operimit të tij që është konform me këto parime brenda territorit të Palës tjetër, po ashtu dhe për operatorët/pronarët e asaj Pale. Çdo Palë do të sigurojë që shoqëritë e saj ajrore dhe shitësit e saj të SRK të mos diskriminohen përkundrajt agjentëve të udhëtimit në territorin e vendit të tij për arsye të përdorimit të tyre ose posedimit të një SRK që operon gjithashtu në territorin e Palës tjetër.

## **L I G J**

**Nr.9186, datë 12.2.2004**

### **PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERALE TË GJERMANISË, PËR PROJEKTIN "FURNIZIMI ME UJË DHE SHKARKIMI I UJËRAVE TË ZEZA NË SHQIPËRINË E MESME – KOMPONENTI I LUSHNJËS"**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

#### **KUVENDI I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

#### **VENDOSI:**

##### **Neni 1**

Ratifikohet "Marrëveshja, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, për projektin "Furnizimi me ujë dhe shkarkimi i ujërave të zeza në Shqipërinë e Mesme – komponenti i Lushnjës".

##### **Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4163, datë 2.3.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,  
Alfred Moisiu**

## MARRËVESHJE

### NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERALE TË GJERMANISË PËR BASHKËPUNIMIN FINANCIAR (VITI 2000) “FURNIZIMI ME UJË DHE SHKARKIMI I UJËRAVE TË ZEZA NË SHQIPËRINË E MESME, KOMPONENTI I LUSHNJËS”

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë:  
*në frymën e marrëdhënieve ekzistuese miqësore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe  
Republikës Federale të Gjermanisë;*  
*duke u nisur nga dëshira për t'i forcuar dhe për t'i thelluar këto marrëdhënie miqësore  
nëpërmjet bashkëpunimit financiar si partnerë;*  
*të ndërgjegjshme se ruajtja e këtyre marrëdhënieve përbën bazën e kësaj Marrëveshjeje;*  
*me qëllim për të kontribuar në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë;*  
*duke iu referuar bisedimeve ndërqeveritare të datës 23 qershor 2000;*  
u morën vesh si vijon:

#### Neni 1

1. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë u jep mundësi Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe marrësve të tjerë, që do të zgjidhen bashkërisht nga të dyja qeveritë, të marrin nga Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt mbi Majn, një hua me vlef të prej gjithsej deri në 4 601 626 93 euro (katër milionë e gjashtëqind e një mijë e gjashtëqind e njëzet e gjashtë 93/100 euro) për projektin “Furnizimi me ujë dhe shkarkimi i ujërave të zeza në Shqipërinë e Mesme, komponenti i Lushnjës”, kur nga shqyrtimi përkatës ka rezultuar se projekti vlen për t'u mbështetur.

2. Po të merren vesh Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë, projekti i përmendur në paragrafin 1 mund të zëvendësohet me projekte të tjera.

3. Në rast se Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë në një kohë të mëvonshme i jep mundësi Qeverisë së Republikës të Shqipërisë të marrë nga Kreditanstalt für Wiederaufbau hua ose shuma të tjera financimi për përgatitjen e projektit të përmendur në paragrafin 1 ose shuma financimi për masa të nevojshme shoqëruese për zbatimin dhe mbikëqyrjen e projektit të përmendur në paragrafin 1, atëherë gjen zbatimin kjo Marrëveshje.

#### Neni 2

1. Përdorimi i shumës së përmendur në nenin 1, kushtet me të cilat vihet në dispozicion ajo, si dhe procedura e dhënies së porosisë përcaktohen në kontratën që do të përfundohet ndërmjet Kreditanstalt für Wiederaufbau dhe huamarrësve, e cila u nënshtrohet dispozitave ligjore që janë në fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë. Premtimi i shumës së përmendur në nenin 1 paragrafi 1 do të zhvleftehet, në rast se kontrata përkatëse për huanë nuk përfundohet brenda një afati prej tetë vjetësh pas vitit të premtimit. Për shumën në fjalë, ky afat mbaron më datë 31 dhjetor 2008.

2. Qeveria e Republikës së Shqipërisë, në rastet kur ajo vetë nuk është huamarrëse, do të garantojë ndaj Kreditanstalt für Wiederaufbau të gjitha pagesat me euro për plotësimin e detyrimeve të huamarrësve në bazë të kontratës që do të përfundohet sipas paragrafit 1.

#### Neni 3

Qeveria e Republikës së Shqipërisë e liron Kreditanstalt für Wiederaufbau nga të gjitha taksat dhe tatimet e tjera publike, të cilat merren në Republikën e Shqipërisë lidhur me përfundimin dhe zbatimin e kontratës së përmendur në nenin 2.

#### Neni 4

Qeveria e Republikës së Shqipërisë i lejon pasagjerët dhe furnizuesit të zgjedhin lirisht ndërmarrjet transportuese për transportimin e personave dhe të mallrave në rrugë detare, tokësore dhe ajrore që rezultojnë nga dhënia e huasë, nuk merr asnjë masë e cila përjashton ose vështirëson pjesëmarrjen me të drejta të barabarta të ndërmarrjeve transportuese me qendër në Republikën Federale të Gjermanisë dhe nxjerr në rastet e duhura lejet e nevojshme për pjesëmarrjen e këtyre ndërmarrjeve transportuese.

#### Neni 5

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në ditën, kur Qeveria e Republikës së Shqipërisë i njofton Qeverinë e Republikës Federale të Gjermanisë se janë përmbushur kushtet brendashtetërore për hyrjen në fuqi. Përcaktuese është dita e marrjes së njoftimit.

Bërë në Tiranë, më 20 tetor 2003 në dy origjinale, secila në gjuhën shqipe dhe atë gjermane, duke pasur të dy tekstet fuqi të barabartë.

### **L I G J**

**Nr.9187, datë 12.2.2004**

### **PËR DISA SHTESA DHE NDRYSHIME NË LIGJIN NR. 7905, DATË 21.3.1995 "KODI I PROCEDURËS PENALE I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISE", I NDRYSHUAR**

Në mbështetje të neneve 81 dhe 83 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

### **KUVENDI I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISE**

#### **VENDOSI:**

Në ligjin nr.7905, datë 21.3.1995 "Kodi i Procedurës Penale i Republikës së Shqipërisë", i ndryshuar, bëhen këto shtesa dhe ndryshime:

#### Neni 1

Titulli i seksionit IV të kreut III bëhet: "PËRGJIMET".

#### Neni 2

Neni 221 ndryshohet si më poshtë:

#### **"Neni 221**

#### **Kufijtë e lejimit**

1. Përgjimi i komunikimeve të një personi ose të një numri telefoni me telefon, faks, kompjuter ose me mjete të tjera të çdo lloji, përgjimi i fshehtë me mjete teknike i bisedave në vende private, përgjimi me audio dhe video në vende private dhe regjistrimi i numrave të telefonit, hyrës dhe dalës, lejohen vetëm kur procedohet:

a) për krimet e kryera me dashje, për të cilat parashikohet dënim me burgim jo më pak, në maksimum, se shtatë vjet;

- b) për kundërvajtjet penale të fyerjes e të kanosjes, të kryera me mjete të telekomunikimit.
2. Përgjimi i fshehtë fotografik, filmik ose me video i personave në vende publike dhe përdorimi i pajisjeve gjurmuese të vendndodhjes lejohen vetëm kur procedohet për krime të kryera me dashje, për të cilat parashikohet dënim me burgim jo më pak, në maksimum, se dy vjet.
3. Përgjimi mund të urdhërohet kundër:
- a) të dyshuarit për kryerjen e një vepre penale;
  - b) personit që dyshohet se merr ose transmeton komunikime nga i dyshuari;
  - c) personit që merr pjesë në transaksione me të dyshuarin;
  - ç) personit, vëzhgimi i të cilit mund të çojë në zbulimin e vendndodhjes ose të identitetit të të dyshuarit.
4. Rezultati i përgjimit është i vlefshëm për të gjithë komunikuesit.
5. Përgjimi parandalues rregullohet me ligj të veçantë. Rezultatet e tij nuk mund të përdoren si provë."

### Neni 3

Në nenin 222 të bëhen këto shtesa:

1. Në pikën 1 shtohen dy paragrafë me këtë përmbajtje:

"Përgjimi në vende publike, regjistrimi i numrave të telefonit, hyrës dhe dalës, si dhe përdorimi i pajisjeve gjurmuese të vendndodhjes autorizohen nga prokurori.

Kur njëri nga dy personat që do të përgjohen është i gatshëm të kryejë dhe të regjistrojë veprimin përkatës, sipas marrëveshjes me oficerin e policisë gjyqësore, veprimi është i lejuar me autorizim të prokurorit."

2. Në pikën 3 shtohet një paragraf me këtë përmbajtje:

"Në vendimin e gjykatës për përgjimin e fshehtë, fotografik ose me video, ose për përgjimin e bisedave në vende private mund të autorizohet oficeri i policisë gjyqësore ose specialisti i kualifikuar për të hyrë në këto vende, në mënyrë të fshehtë, duke vepruar në përputhje me vendimin. Ky autorizim duhet të zbatohet brenda 15 ditëve."

### Neni 4

Pas nenit 222 shtohet neni 222/a me këtë përmbajtje:

"Neni 222/a

#### **Ankimi kundër vendimit që pranon përgjimin**

1. Kundër vendimit që pranon përgjimin mund të bëhet ankim brenda 10 ditëve nga i interesuari që ka ardhur në dijeni të përgjimit, për shkelje të kritereve të parashikuara në nenin 221.

2. Ankimi shqyrtohet nga gjykata e apelit ose nga Prokurori i Përgjithshëm në rast se autorizimi është dhënë nga prokurori. Kur ankimi gjendet i drejtë, gjykata e apelit ose Prokurori i Përgjithshëm shfuqizojnë aktin që autorizon përgjimin dhe urdhërojnë fshirjen e çdo materiali të marrë nga përgjimi."

### Neni 5

Në nenin 223, pas pikës 1 shtohet pika 1/1 me këtë përmbajtje:

"1/1. Kur njëri nga kushtet e përgjimit nuk ekziston më, oficeri i policisë gjyqësore njofton menjëherë prokurorin, i cili urdhëron ndalimin e përgjimit dhe vë në dijeni gjykatën, kur urdhri është dhënë nga gjykata."

### Neni 6

Në nenin 224 shtohet pika 2 me këtë përmbajtje:

"2. Kur prokurori vendos pushimin e çështjes, duhet të njoftojë për këtë vendim, me shkrim, gjykatën. Gjykata vendos për asgjësimin e procesverbaleve dhe regjistrimeve në afatin e caktuar prej saj dhe vë në dijeni personin e përgjuar. Me kërkesë të prokurorit, ky njoftim mund të mos bëhet në rastet kur ka rrezik për jetën ose shëndetin e të tjerëve, ose kur vihet në rrezik një hetim i nisur."

#### Neni 7

Pas nenit 294 shtohen nenet 294/a dhe 294/b me këtë përmbajtje:

#### "Neni 294/a **Veprimet simuluese**

1. Oficeri dhe agjenti i policisë gjyqësore ose personi i autorizuar prej tyre mund të ngarkohen për blerje të simuluar të sendeve, që rrjedhin nga një krim ose simulim i një akti korruptiv, ose të kryejnë veprime të tjera simuluese, për të zbuluar të dhëna financiare ose pronësie të një personi, për të cilin ka dyshime për kryerjen e një krimi, duke fshehur bashkëpunimin me policinë ose detyrën e tyre si punonjës policie.

2. Këto veprime bëhen me autorizimin e prokurorit që kontrollon hetimet ose të prokurorit që ka në juridiksion territorin ku do të zhvillohet veprimi. Pas kryerjes së këtyre veprimeve, policia gjyqësore duhet t'i dorëzojë prokurorit të gjitha provat e mbledhura dhe një raport përmbledhës.

3. Nuk duhet provokuar një akt kriminal, duke shtyrë një person të kryejë një krim, të cilin nuk do ta kishte kryer po të mos ishte ndërhyrja e policisë. Kur vërtetohet provokimi, rezultati nuk mund të përdoret.

#### Neni 294/b **Punonjësi i policisë i infiltruar**

1. Për qëllimet e zbulimit të krimeve të rënda, oficeri i policisë gjyqësore, me autorizimin e prokurorit, mund të futet në përbërjen e një grupi kriminal për të individualizuar pjesëtarët e grupit dhe për të mbledhur të dhënat e nevojshme për hetimin, duke fshehur bashkëpunimin me policinë ose detyrën e vet si punonjës policie.

2. Punonjësi i policisë i infiltruar nuk duhet të provokojë një akt kriminal, i cili, pa ndërhyrjen e tij, nuk do të ishte kryer. Kur vërtetohet provokimi, rezultati nuk mund të përdoret.

3. Autorizimi i prokurorit duhet të përcaktojë afatin e infiltrimit, që mund të zgjatet nga prokurori deri në gjashtë muaj dhe hapësirën e lejueshme për punonjësin e infiltruar, duke treguar, sipas rastit, veprimet e paligjshme që mund të kryejë ai, pa rrezikuar jetën e të tjerëve.

4. Punonjësi i policisë i infiltruar mund të pyetet si dëshmitar."

#### Neni 8

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4164, datë 2.3.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,  
Alfred Moisiu**

**L I G J**  
**Nr.9188, datë 12.2.2004**

**PËR DISA SHTESA DHE NDRYSHIME NË LIGJIN NR.7895, DATË 27.1.1995**  
**"KODI PENAL I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË", I NDRYSHUAR**

Në mbështetje të neneve 81 dhe 83 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**VENDOSI:**

Në ligjin nr. 7895, datë 27.1.1995 "Kodi Penal i Republikës së Shqipërisë", i ndryshuar, bëhen këto shtesa dhe ndryshime:

**Neni 1**

Neni 110/a ndryshohet si më poshtë:

**"Neni 110/a**  
**Trafikimi i personave**

Rekrutimi, transportimi, transferimi, fshehja ose pritja e personave nëpërmjet kërcënimit ose përdorimit të forcës apo formave të tjera të shtrëngimit, rrëmbimit, mashtrimit, shpërdorimit të detyrës ose përfitimit nga gjendja shoqërore, fizike apo psikike ose dhënies apo marrjes së pagesave ose përfitimeve për të marrë pëlqimin e personit që kontrollon një person tjetër, me qëllim shfrytëzimin e prostitucionit të të tjerëve ose formave të tjera të shfrytëzimit seksual, të punës ose shërbimeve të detyruara, të skllavërimit ose formave të ngjashme me skllavërimin, të vënies në përdorim ose transplantimit të organeve, si dhe formave të tjera të shfrytëzimit, dënohen me burgim nga pesë deri në pesëmbëdhjetë vjet dhe me gjobë nga dy milionë deri në pesë milionë lekë.

Organizimi, drejtimi dhe financimi i trafikimit të personave dënohen me burgim nga shtatë deri në pesëmbëdhjetë vjet dhe me gjobë nga katër milionë deri në gjashtë milionë lekë.

Kur kjo veprë kryhet në bashkëpunim ose më shumë se një herë, apo shoqërohet me keqtrajtimin dhe detyrimin me dhunë fizike a psikike ndaj të dëmtuarit, për të kryer veprime të ndryshme, ose sjell pasoja të rënda për shëndetin, dënohet me burgim jo më pak se pesëmbëdhjetë vjet dhe me gjobë nga gjashtë milionë deri në tetë milionë lekë.

Kur vepra ka sjellë si pasojë vdekjen e të dëmtuarit, dënohet me burgim jo më pak se njëzet vjet ose me burgim të përjetshëm, si dhe me gjobë nga shtatë milionë deri në dhjetë milionë lekë.

Kur vepra penale kryhet nëpërmjet shfrytëzimit të funksionit shtetëror ose shërbimit publik, dënimi me burgim dhe gjoba shtohen me  $\frac{1}{4}$  e dënimit të dhënë.”.

**Neni 2**

Neni 114/b ndryshohet si më poshtë:

**"Neni 114/b**  
**Trafikimi i femrave**

Rekrutimi, transportimi, transferimi, fshehja ose pritja e femrave nëpërmjet kërcënimit ose përdorimit të forcës apo formave të tjera të shtrëngimit, rrëmbimit, mashtrimit, shpërdorimit të detyrës ose përfitimit nga gjendja shoqërore, fizike a psikike ose dhënies apo marrjes së pagesave

ose përfitimeve, për të marrë pëlqimin e një personi që kontrollon një person tjetër, me qëllim shfrytëzimin e prostitucionit të të tjerëve ose formave të tjera të shfrytëzimit seksual, të punës ose shërbimeve të detyruara, të skllavërimit ose formave të ngjashme me skllavërimin, të vënies në përdorim ose transplantimit të organeve, si dhe formave të tjera të shfrytëzimit, dënohen me burgim nga shtatë deri në pesëmbëdhjetë vjet dhe me gjobë nga tre milionë deri në gjashtë milionë lekë.

Organizimi, drejtimi dhe financimi i trafikimit të femrave dënohen me burgim nga dhjetë deri në pesëmbëdhjetë vjet dhe me gjobë nga pesë milionë deri në shtatë milionë lekë.

Kur kjo vepër kryhet në bashkëpunim ose më shumë se një herë, apo shoqërohet me keqtrajtimin dhe detyrimin me dhunë fizike a psikike ndaj të dëmtuarës, për të kryer veprime të ndryshme, ose sjell pasoja të rënda për shëndetin, dënohet me burgim jo më pak se pesëmbëdhjetë vjet dhe me gjobë nga gjashtë milionë deri në tetë milionë lekë.

Kur vepra ka sjellë si pasojë vdekjen e të dëmtuarës, dënohet me burgim jo më pak se njëzet vjet ose me burgim të përjetshëm, si dhe me gjobë nga shtatë milionë deri në dhjetë milionë lekë.

Kur vepra penale kryhet nëpërmjet shfrytëzimit të funksionit shtetëror ose shërbimit publik, dënimi me burgim dhe gjopa shtohen me  $\frac{1}{4}$  e dënimit të dhënë.”.

### Neni 3

Neni 128/b ndryshohet si më poshtë:

#### "Neni 128/b Trafikimi i të miturve

Rekrutimi, transportimi, transferimi, fshehja ose pritja e të miturve me qëllim shfrytëzimin e prostitucionit ose formave të tjera të shfrytëzimit seksual, të punës ose shërbimeve të detyruara, skllavërimit ose formave të ngjashme me skllavërimin, vënies në përdorim ose transplantimit të organeve, si dhe formave të tjera të shfrytëzimit, dënohen me burgim nga shtatë deri në pesëmbëdhjetë vjet dhe me gjobë nga katër milionë deri në gjashtë milionë lekë.

Organizimi, drejtimi dhe financimi i trafikimit të të miturve dënohen me burgim nga dhjetë deri në njëzet vjet dhe me gjobë nga gjashtë milionë deri në tetë milionë lekë.

Kur kjo vepër kryhet në bashkëpunim ose më shumë se një herë, apo shoqërohet me keqtrajtimin dhe detyrimin me dhunë fizike a psikike të të dëmtuarit, për të kryer veprime të ndryshme, ose sjell pasoja të rënda për shëndetin, dënohet me burgim jo më pak se pesëmbëdhjetë vjet dhe me gjobë nga gjashtë milionë deri në tetë milionë lekë.

Kur vepra ka sjellë si pasojë vdekjen e të dëmtuarit, dënohet me burgim jo më pak se njëzet vjet ose me burgim të përjetshëm, si dhe me gjobë nga tetë milionë deri në dhjetë milionë lekë.

Kur vepra penale kryhet nëpërmjet shfrytëzimit të funksionit shtetëror ose shërbimit publik, dënimi me burgim dhe gjopa shtohen me  $\frac{1}{4}$  e dënimit të dhënë.”.

### Neni 4

Neni 186 ndryshohet si më poshtë:

#### "Neni 186 Falsifikimi i dokumenteve

Falsifikimi ose përdorimi i dokumenteve të falsifikuara dënohet me burgim deri në tre vjet dhe me gjobë nga dyqind mijë deri në gjashtëqind mijë lekë.

Kur kjo vepër kryhet në bashkëpunim ose më shumë se një herë apo ka sjellë pasoja të rënda, dënohet me burgim nga gjashtë muaj deri në katër vjet dhe me gjobë nga treqind mijë deri në një milion lekë.



Kur falsifikimi bëhet nga personi që ka për detyrë të lëshojë dokumentin, dënohet me burgim nga një vit deri në shtatë vjet dhe me gjobë nga pesëqind mijë deri në dy milionë lekë."

#### Neni 5

Neni 189 ndryshohet si më poshtë:

#### "Neni 189

#### **Falsifikimi i letërnjoftimeve, i pasaportave ose i vizave**

Falsifikimi ose përdorimi i letërnjoftimeve, i pasaportave apo i vizave të falsifikuara dënohet me burgim nga gjashtë muaj deri në katër vjet dhe me gjobë nga katërqind mijë deri në një milion lekë.

Kur kjo vepër kryhet në bashkëpunim ose më shumë se një herë apo ka sjellë pasoja të rënda, dënohet me burgim nga gjashtë muaj deri në pesë vjet dhe me gjobë nga gjashtëqind mijë deri në dy milionë lekë.

Kur falsifikimi bëhet nga personi që ka për detyrë të lëshojë letërnjoftimin, pasaportën apo vizën, dënohet me burgim nga tre deri në shtatë vjet dhe me gjobë nga një milion deri në tre milionë lekë."

#### Neni 6

Neni 190 ndryshohet si më poshtë:

#### "Neni 190

#### **Falsifikimi i vulave, i stampave ose i formularëve**

Falsifikimi ose përdorimi i vulave, i stampave apo i formularëve të falsifikuar ose paraqitja e rrethanave të rreme në këto të fundit, që u drejtohen organeve shtetërore, dënohet me burgim nga gjashtë muaj deri në katër vjet dhe me gjobë nga katër mijë deri në një milion lekë.

Kur kjo vepër kryhet në bashkëpunim ose më shumë se një herë apo ka sjellë pasoja të rënda, dënohet me burgim nga gjashtë muaj deri në pesë vjet dhe me gjobë nga gjashtëqind mijë deri në dy milionë lekë.

Kur falsifikimi bëhet nga personi që ka për detyrë hartimin e tyre, dënohet me burgim nga tre deri në shtatë vjet dhe me gjobë nga një milion deri në tre milionë lekë."

#### Neni 7

Neni 191 ndryshohet si më poshtë:

#### "Neni 191

#### **Falsifikimi i akteve të gjendjes civile**

Falsifikimi apo përdorimi i akteve të gjendjes civile të falsifikuara dënohet me burgim nga tre muaj deri në dy vjet dhe me gjobë nga treqind mijë deri në gjashtëqind mijë lekë.

Kur kjo vepër kryhet në bashkëpunim ose më shumë se një herë apo ka sjellë pasoja të rënda, dënohet me burgim nga gjashtë muaj deri në katër vjet dhe me gjobë nga pesëqind mijë deri në një milion lekë.

Kur falsifikimi bëhet nga personi që ka për detyrë të lëshojë aktin, dënohet me burgim nga një deri në pesë vjet dhe me gjobë nga një milion deri në tre milionë lekë."

## Neni 8

Në nenin 297, fjalët "dhe kur kjo organizohet për qëllim fitimi, dënohet me burgim deri në 10 vjet" hiqen.

## Neni 9

Neni 298 ndryshohet si më poshtë:

### "Neni 298

#### **Ndihma për kalim të paligjshëm të kufirit**

Strehimi, shoqërimi, vënia në dispozicion ose përdorimi i mjeteve të lundrimit, të fluturimit apo i mjeteve të tjera të transportit, me qëllim për të ndihmuar për kalimin e paligjshëm të kufirit, dënohen me burgim nga një deri në katër vjet dhe me gjobë nga tre milionë deri në gjashtë milionë lekë.

Kur ndihma jepet për qëllime fitimi, dënohet me burgim nga tre deri në shtatë vjet dhe me gjobë nga katër milionë deri në tetë milionë lekë.

Kur kjo veprë kryhet në bashkëpunim ose më shumë se një herë, apo ka sjellë pasoja të rënda, dënohet me burgim nga pesë deri në dhjetë vjet dhe me gjobë nga gjashtë milionë deri në tetë milionë lekë.

Kur vepra ka sjellë si pasojë vdekjen e të dëmtuarit, dënohet me burgim jo më pak se pesëmbëdhjetë vjet ose me burgim të përjetshëm, si dhe me gjobë nga tetë milionë deri në dhjetë milionë lekë.

Kur vepra penale kryhet nëpërmjet shfrytëzimit të funksionit shtetëror ose shërbimit publik, dënimi me burgim dhe gjoba shtohen me  $\frac{1}{4}$  e dënimit të dhënë." .

## Neni 10

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4165, datë 2.3.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu**

## **L I G J**

**Nr.9189, datë 12.2.2004**

### **PËR NJË NDRYSHIM DHE SHITESË NË LIGJIN NR.8378, DATË 22.7.1998 "KODI RRUGOR I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË", NDRYSHUAR ME LIGJIN NR.8738, DATË 12.2.2001**

Në mbështetje të neneve 81 dhe 83 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

## **K U V E N D I** **I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

## **V E N D O S I:**

Në ligjin nr.8378, datë 22.7.1998 "Kodi Rrugor i Republikës së Shqipërisë", ndryshuar me ligjin nr.8738, datë 12.2.2001, bëhen ndryshimi dhe shtesa si më poshtë:

## Neni 1

Në nenin 121 pika 5 hiqen fjalët "para vitit 1974".

## Neni 2

Në nenin 187, në fund të pikës 1 shtohet paragrafi me këtë përmbajtje:

"Kursi i ndihmës së shpejtë mjekësore në rast aksidenti kryhet nga Kryqi i Kuq Shqiptar në bashkëpunim me autoshköllën, sipas tarifave të miratuara nga Ministria e Transportit dhe e Telekomunikacionit, si dhe Ministria e Shëndetësisë".

## Neni 3

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4166, datë 2.3.2004 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,  
Alfred Moisiu**

## VENDIM

**Nr.121, datë 19.2.2004**

### **PËR KOMISIONIN HETIMOR PARLAMENTAR PËR TELEKOMUNIKACIONET**

Në mbështetje të nenit 77 të Kushtetutës, të ligjit nr.8891, datë 2.5.2002 "Për organizimin dhe funksionimin e komisioneve hetimore të Kuvendit", si dhe të nenit 164 të Rregullores së Kuvendit, me propozimin e një grupi deputetësh,

## KUVENDI

### I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

## VENDOSI:

I. Ngrihet Komisioni Hetimor Parlamentar për Telekomunikacionet.

II. Komisioni Hetimor Parlamentar për Telekomunikacionet ka për detyrë hetimin e veprimit/mosveprimit në zbatim të ligjit nr.8618, datë 14.6.2000 "Për telekomunikacionet në Republikën e Shqipërisë", sidomos të të dhënave për keqadministrim, abuzim, korrupsion dhe dëmtim në formë të tjera të interesave publike në fushën e telekomunikacionit dhe në menaxhimin e Albletekomit.

III. Komisioni Hetimor përbëhet nga:

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| Ilir Bano       | Kryetar         |
| Flamur Rogu     | zëvendëskryetar |
| Fatos Beja      | anëtar          |
| Ekrem Spahia    | "               |
| Maksim Begeja   | "               |
| Arjan Starova   | "               |
| Durim Hushi     | "               |
| Mezan Malaj     | "               |
| Nazmir Bilani   | "               |
| Ardit Kraja     | "               |
| Nezir Selimi    | "               |
| Ilirian Berzani | "               |
| Rafet Dervina   | "               |

IV. Komisioni e ushtron veprimtarinë e tij për një afat prej tre muajsh nga data e miratimit të këtij vendimi.

V. Ngarkohet Kryetari i Kuvendit të marrë masat e nevojshme administrative për zbatimin e këtij vendimi.

VI. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYETARI  
Servet Pëllumbi

**VENDIM**  
**Nr.123, datë 26.2.2004**

**PËR ZGJEDHJEN E KATËR ANËTARËVE DHE TË KRYETARIT TË KOMISIONIT  
TË KONKURRENCËS**

Në mbështetje të nenit 21 të ligjit nr.9121, datë 28.7.2004 "Për mbrojtjen e konkurrencës" dhe të neneve 88 dhe 92 të Rregullores së Kuvendit,

KUVENDI  
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

I. Zgjidhen në detyrën e anëtarit të Komisionit të Konkurrencës:

1. Franc Zhupa
2. Lush Përpali
3. Edlira Baraj
4. Teuta Shkenza

II. Zoti Zef Preçi zgjidhet Kryetar i Komisionit të Konkurrencës.

III. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYETARI  
Servet Pëllumbi

**VENDIM**  
**Nr.124, datë 2.3.2004**

**PËR NJË NDRYSHIM NË PËRMBËRJEN E KOMISIONIT HETIMOR PARLAMENTAR PËR  
TELEKOMUNIKACIONET**

Në mbështetje të ligjit nr.8891, datë 2.5.2002 "Për organizimin dhe funksionimin e komisioneve hetimore të Kuvendit", të vendimit të Kuvendit nr.121, datë 19.2.2004 "Për Komisionin Hetimor Parlamentar për Telekomunikacionet" dhe të nenit 88 të Rregullores së Kuvendit, me propozimin e grupit parlamentar të Partisë Demokratike,

KUVENDI  
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

I. Deputeti Dilaver Qesja caktohet anëtar i Komisionit Hetimor Parlamentar për Telekomunikacionet në vend të deputetit Ekrem Spahia.

II. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYETARI  
Servet Pëllumbi

**DEKRET**  
**Nr.4155, datë 2.3.2004**

**PËR CAKTIMIN E DATËS SË ZGJEDHJEVE TË PJESSHME PËR KRYETAR KOMUNE  
NË KOMUNËN MARKAT, QARKU VLORË**

Në mbështetje të nenit 92, germa "gj" të Kushtetutës, si dhe të nenit 14 pika 4 të ligjit nr.9087, datë 19.6.2003 "Kodi Zgjedhor i Republikës së Shqipërisë", bazuar në njoftimin e Kryeministrit,

**DEKRETOJ:**

**Neni 1**

Zgjedhjet e pjesshme për kryetar komune në komunën Markat, qarku Vlorë të zhvillohen ditën e dielë, datë 21 mars 2004.

**Neni 2**

Ky dekret hyn në fuqi menjëherë.

PRESIDENTI I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË  
**Alfred Moisiu**

**VENDIM**  
**Nr.127, datë 11.3.2004**

**PËR KRIJIMIN E KOMITETIT SHTETËROR TË MINORITETEVE**

Në mbështetje të neneve 20 dhe 100 të Kushtetutës, të ligjit nr.8496, datë 3.6.1999 "Për ratifikimin e Konventës Kuadër të Këshillit të Europës "Për mbrojtjen e minoriteteve", të nenit 10 të ligjit nr.9000, datë 30.1.2003 "Për organizimin dhe funksionimin e Këshillit të Ministrave", të neneve 21 dhe 27 të ligjit nr.8379, datë 29.7.1998 "Për hartimin dhe zbatimin e Buxhetit të Shtetit të Republikës së Shqipërisë" dhe të nenit 7 të ligjit nr.9165, datë 23.12.2003 "Për Buxhetin e Shtetit të vitit 2004", me propozimin e Ministrit të Shtetit për Koordinimin, Këshilli i Ministrave

**VENDOSI:**

1. Krijimin e Komitetit Shtetëror të Minoriteteve për të nxitur më tej pjesëmarrjen e personave, që u përkasin minoriteteve, në jetën publike, si dhe për të sugjeruar masa për ushtrimin dhe mbrojtjen e të drejtave e të lirive të këtyre minoriteteve.

2. Komiteti Shtetëror i Minoriteteve është institucion qendror, me personalitet juridik, në varësi të Kryeministrit.

3. Komiteti Shtetëror i Minoriteteve bashkëpunon me organet e qeverisjes, qendrore dhe vendore, dhe me organizata e shoqata të ligjshme, që kryejnë veprimtari për ushtrimin e të drejtave dhe të lirive të personave, që u përkasin minoriteteve.

Gjithashtu, Komiteti Shtetëror i Minoriteteve bashkëpunon, për çështje të ndryshme, në interes të personave që u përkasin minoriteteve me organizmat dhe institucionet përkatëse ndërkombëtare.

#### 4. Komiteti Shtetëror i Minoriteteve:

- u propozon organeve shtetërore të kenë parasysh çështje të rëndësishme të veçantë për minoritetet, veçanërisht përsa i takon zbatimit të detyrimeve kushtetuese, si dhe të akteve të tjera të veçanta, që rregullojnë të drejtat dhe liritë e personave që u përkasin këtyre minoriteteve;

- u propozon organeve të pushtetit, qendror dhe vendor, masat e mundshme, për të përmirësuar gjendjen e personave që u përkasin minoriteteve kudo që janë;

- jep mendime dhe propozon masa për zhvillimin ekonomik, shoqëror, kulturor e arsimor, si dhe nxit transmetimin e programeve për minoritetet në median publike;

- u kërkon ose merr prej organeve qendrore dhe të qeverisjes vendore të dhëna dhe raporte, që kanë të bëjnë me çështjet për minoritetet;

- thërret ose kërkon pjesëmarrjen e përfaqësuesve të organeve qendrore ose të atyre të qeverisjes vendore për çështje që janë në përgjegjësinë e Komitetit Shtetëror të Minoriteteve.

5. Komiteti Shtetëror i Minoriteteve kryesohet nga kryetari dhe ka në përbërje pesë anëtarë. Kryetari i Komitetit Shtetëror të Minoriteteve dhe anëtarët e këtij komiteti, të cilët propozohen nga kryetari, emërohen nga Kryeministri.

Komiteti Shtetëror i Minoriteteve vendos me shumicën e votave të anëtarëve të tij.

6. Gjatë emërimit të përbërjes së Komitetit Shtetëror të Minoriteteve, Kryeministri dhe kryetari i komitetit, duke u bazuar në të dhënat zyrtare përcaktojnë numrin e anëtarëve për çdo minoritet të veçantë.

7. Struktura, organika dhe rregullorja e veprimtarisë së Komitetit Shtetëror të Minoriteteve miratohen nga Kryeministri, me propozimin e Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Ministrave.

8. Pagat e nëpunësve të Komitetit Shtetëror të Minoriteteve të jenë sipas lidhjes nr.1, që i bashkëlidhet këtij vendimi dhe është pjesë përbërëse e tij, ndërsa punonjësit e tjerë të paguhën sipas lidhjes II-5 të vendimit nr.726, datë 21.12.2000 të Këshillit të Ministrave “Për pagat e punonjësve të institucioneve buxhetore”, të ndryshuar.

9. Efektet financiare prej 15 500 000 (pesëmbëdhjetë milionë e pesëqind mijë) lekësh, që nevojiten për funksionimin e këtij komiteti, të përballohen nga fondi rezervë i Këshillit të Ministrave.

10. Ngarkohen Ministri i Shtetit për Koordinimin dhe Ministri i Financave për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**KRYEMINISTRI**  
**Fatos Nano**

Lidhja nr.1

| Emërtimi   | Paga mujore                  |                                   |                             |                           |
|------------|------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|---------------------------|
|            | Paga individuale (paga bazë) |                                   |                             | Shtesa e pozicionit       |
|            | 1                            | 2                                 | 3                           | 4                         |
|            | Paga e grupit (PG)           | Shtesa vjetore për vjetërsi (SHV) | Shtesa për kualifikim (SHK) | Shtesa për pozicion (SHP) |
| Kryetar    | 9 000                        | 2 %                               | 0                           | 90 000                    |
| Anëtar     | 9 000                        | 2 %                               | 0                           | 55 000                    |
| Specialist | 9 000                        | 2 %                               | 0                           | 20 000                    |

## Fletorja Zyrtare gjendet:

- në çdo njësi postare të çdo qyteti;
- pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare:  
Rr. Qemal Stafa, pranë ndërtesës së Prokurorisë së Përgjithshme.

Pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare mund të gjeni:

|                                                   |
|---------------------------------------------------|
| LISTA E BOTIMEVE TË AZHURNUARA DERI NË JANAR 2004 |
|---------------------------------------------------|

|     |                                      |      |
|-----|--------------------------------------|------|
| 1.  | KUSHTETUTA                           | 600  |
| 2.  | KODI I PROCEDURËS CIVILE             | 500  |
| 3.  | KODI I PROCEDURËS PENALE             | 600  |
| 4.  | KODI PENAL                           | 400  |
| 5.  | KODI I PUNËS                         | 500  |
| 6.  | KODI I FAMILJES                      | 450  |
| 7.  | KODI CIVIL                           | 1000 |
| 8.  | KODI RRUGOR DHE LIGJ PËR TRANSPORTIN | 900  |
| 9.  | KODI ZGJEDHOR                        | 355  |
| 10. | DISPOZITA ZBATUESE TË KODIT RRUGOR   | 1500 |

|                           |
|---------------------------|
| PËRMBLEDHJE LEGJISLACIONI |
|---------------------------|

|     |                                                            |      |
|-----|------------------------------------------------------------|------|
| 12. | PËRMBLEDHJE E LEGJISLACIONIT NË FUSHËN E PËRMBARIMIT       | 800  |
| 13. | PËRMBLEDHJE E LEGJISLACIONIT NË FUSHËN E PROKURIMIT PUBLIK | 1000 |

|                |
|----------------|
| BOTIME TË REJA |
|----------------|

|     |                                               |     |
|-----|-----------------------------------------------|-----|
| 14. | KODI I PROCEDURAVE ADMINISTRATIVE             | 500 |
| 15. | PËRMBLEDHJE LEGJISLACIONI PËR NËPUNËSIN CIVIL | 600 |

*Së shpejti në botim, përmbledhje në fushën e taksave dhe tatimeve*

Doli nga shtypi më 16.3.2004

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Tirazhi: 4500 copë | Formati: 60x88/8 |
|--------------------|------------------|

Shtypshkronja e Qendrës së Publikimeve Zyrtare  
Tiranë, 2004

Çmimi 150 lekë